

Bipartita, che si forma dalla rovine di un antico ippodromo, già ricoperta in gran parte d'edera, di spini e d'altre piante. Aurelio, trattenuto da Enrico per una parte, e dopo Aristeia trattenuta da Argene per l'altra: ma quelli non veggon queste.

Divided stage in the form of ruins of an antique stadium, already covered with ivy, thorns and other plants. Aurelio, restrained by Enrico on one part, and then Aristeia restrained by Argene on the other: but each other they cannot see.

#31 Scena

♯Ab Adagio (♩ = 44)

ARISTEA
AURELIO

ARGENE

ENRICO

① Lasciami. In van t'opponi. Lasciami.
Leave me. In vain you oppose yourself. Let me go.

14

AU

mi. In van, in van t'op-po-ni, las - cia - - mi.

② Ah, torna, Amico, una volta in te stesso.
Ah, come back, my friend, return again to yourself.

19

EN

Ah, tor - na, A-mi-co, u - na vol-ta in te stes - so. Tor - na, ah, tor - na.

(Cl.)

③ Lasciami, Argene. ④ Non lo sperar.
Leave me, Argene. Don't hope it.

⑤ In van t'opponi.
In vain you oppose.

23

AR

Las-cia-mi, Ar-ge-ne. Las-cia - mi, Ar-ge ne. Las - cia-mi, Ar-

AU

In — van t'op - po - ni.

AG

Non lo spe-rar, non lo spe-rar.

(Ob.) (Fl.)

mp *p*

⑥ Ah, torna, Amico, una volta in te stesso.
Ah, come back, my friend, return again to yourself.

27

AR ge - ne, las - cia - mi, Ar - ge - ne, las - cia - mi.

AU In van t'op -

AG Non lo spe - rar,

EN Ah, tor - na, A - mi - co, u - na vol - ta in te stes - so. Ah, tor - na.

31

AR Las - cia - mi, Ar - ge - ne, Ar - ge - ne. *rit.*

AU po - - - ni, in van t'op - po - ni.

AG no. —

EN tor - - na, A - mi - co, tor - na, tor - na, ah, tor - na. *rit.*

0670

⑦ In tuo soccorso
For your salvation

⑧ pronta sempre la mano del pescator
the always ready hand of the fisherman

⑨ ch'or ti salvò dall'onde,
who just now saved you from the waves

35

EN

In tuo soc-cor-so pron - ta sem-pre la ma-no del pes - ca - tor, ch'or ti

⑩ credimi non avrai.
believe me you'll not have.

39

EN

sal - vò dall' on-de, cre - di-mi non av-rai, cre - di-mi non av-rai. Cre-di - mi. Sì

⑪ Sì stanca il cielo d'assister chi l'insulta.
It tires heaven to assist who insults it.

43

EN

stan-ca il cie-lo d'as-sis-ter chi l'n-sul-ta, l'in-sul - ta, sì stan - ca il cie - lo, sì

47

AU

EN

stan-ca il cie-lo d'as-sis-ter chi l'in-sul-ta. Sì stan-ca, sì stan-ca il cie-lo.

Em-

⑫ Empio soccorso inumano pietà
Foul help, inhuman pity

⑬ negar la morte a chi vive morendo.
to deny death to one who lives in dying.

51

AU

pi-o soc-cor-so in-u-ma-no pie-tà ne-gar la mor-te a chi vi-ve mo-ren-do. Senz' A-ris-

p

⑭ Senz' Aristeia non posso, non deggio viver più.
Without Aristeia I cannot, I deserve not to live.

⑮ Non sia ver.
Let it not be true.

55

AU

EN

tea — non pos-so, non deg-gio vi-ver più, non deg-gio — vi-ver più.

Las-cia-mi, mo-

Non si-a ver.

p

①⑥ Lasciami, morir vogl'io dove Aurelio è morto.
Let me go, I want to die where Aurelio has died.

59

AR

rir — vogl' i - o, mo-rir — vogl' i - o do-ve Au-re-lio è mor-to. Mo-

p *mp*

63

AR

rir vogl' - i - o, mo-rir. Mo - rir, mo-rir, mo - rir, mo-rir, mo-

EN

At-ten-di ..

pp *mf* *cresc.*

①⑧ Non posso non deggio ..
I cannot I deserve not ..

①⑨ dove Aurelio è morto, morir.
where Aurelio has died.

67

AR

rir, mo-rir, mo - rir, — mo-rir do-ve Au-re-lio è mor - to, mo - rir. —

AU

Non pos - so, non deg-gio ..

AG

As-col-ta ..

f *cresc.* *ff*

3 *cresc.* 6 3 *ff*

②① Aurelio, / Senti infelice ..
Aurelio, / Listen, unhappy one ..

②① Ferma .. / non posso .. / Aurelio è morto, è
Hold .. / I cannot .. / Aurelio is dead, is

71

AR

Au - re - lio, Au - re - lio è mor-to, è mor-to, è mor-to, è

Non pos-so ..

Sen-ti in - fe - li - ce ..

Fer-ma ..

ff

ff

②② O stelle!
O stars!

②③ O numi!
O gods!

75

AR

G.P

O stel-le!

AU

G.P

O nu-mi!

AG

G.P

O stel-le!

O nu-mi!

EN

G.P

O stel-le!

O nu-mi!

G.P (Timp.) *tr*

pp

G.P

G.P

②4 Aurelio.. / Principessa.. / Ingrato!
Aurelio.. / Princess.. / Ingrate!

79

AR re-lio .. Au - re-lio. In - gra-to. E

AU Prin-ci - pes-sa. Prin-ci -

②5 E tanto m'odi dunque, e mi fuggi;
And so much you hate me then, and you flee me;

②6 che per esserti unita s'io m'affretto a morir,
to be united with you I'm trying to die,

83

AR tan-to m'o-di dun-que, e mi fug-gi, mi fug-gi; che per es-ser-ti u-ni-ta s'i-o m'af-fret-to a mo-

AU pes-sa.

②7 tu torni in vita, in vita.
you return to life, to life.

87

AR rir, mo - rir; tu — tor-ni in vi-ta, in vi - ta, vi - ta,

p *mf*

(26) Vedi a qual segno è giunta adorata Aristeia
You see to what point it is come, adored Aristeia,

(32) la mia sventura.
my misfortune.

(33) Io non posso morir.
I am not able to die.

91

AR

vi - ta.

AU

Ve-di a qual seg-no è giun-ta a - do - ra-to A-ris-tea, la mia sven-tu - ra, io non pos-so mo-

(34) Trovo impedita tutte le vie, per cui si passa a Dite.
I find impediments on all my ways by which to go to Hell.

95

AR

In vi - - ta! Vi - ta!

AU

rir. Tro-vo im - pe - di - te tut-te le vi-e, per cui si pas-sa a Di - te.

100

p

sostenuto

(32) Ma qual pietosa mano ...
But what pitying hand ..

105

AR

Ma, ma qual .. pie - to - sa ma-no ...

pp

sostenuto

attacca